



Žemiau rasite lietuvišką vertimą

Standard Terms and Conditions of Purchase Order

Pfizer Luxembourg SARL Lithuania Branch

These terms and conditions apply to purchase orders addressed to sellers ('Seller') engaging with Pfizer Luxembourg SARL Lithuania Branch ('Buyer') that are not parties to contracts currently concluded with Buyer.

1. Acceptance of Purchase Order and conflict of terms

A Purchase Order ('Order') constitutes an offer by Buyer to purchase goods or services from Seller. Seller's commencement of work, shipment of the described goods, performance of the described services, or issuance of a sales acknowledgement shall be deemed an acceptance of the Order. The Order expressly limits acceptance to the terms set forth herein. No terms stated by Seller in accepting the Order shall be binding upon Buyer if inconsistent with or in addition to the terms stated herein unless accepted in writing by Buyer, and Buyer hereby objects to and rejects any such additional or different terms proposed by Seller. If the Order is deemed to be an acceptance of an offer by Seller, such acceptance is limited to the express terms of the Order and is made conditional on Seller's assent to any additional or different terms in the Order. If, however, a written contract is already in existence between Buyer and Seller covering the purchase of the goods, work, or services covered hereby, the terms and conditions of said contract shall prevail to the extent that the same may be inconsistent with the terms and conditions hereof.

2. Price, Payment term

Price stated on the Order may be approximate or rounded, calculated as based on price negotiations between Buyer and Seller.

If no price is stated in the Order, the goods, work, or services shall be billed at the price last quoted by Seller, or last paid by Buyer to Seller, or at the prevailing market price, whichever is lowest. Amounts payable by Buyer under the Order will be paid within sixty (60) days, unless different payment term is agreed beforehand, after the date upon which Pfizer receives a tax invoice.

3. Warranties

Seller represents and warrants that:

a. The Seller is licensed, registered, or qualified under local law, regulations, policies, and administrative requirements to do business and, to the extent required by applicable law, has obtained licenses, consents, authorizations or completed such registrations or made such notifications as may be necessary or required by law to provide the goods or services, and providing such goods or services is not inconsistent with any other obligation of the Seller;



b. All goods supplied hereunder shall be free from defects in material and workmanship and shall be of merchantable quality, shall conform to the Buyer's specifications, and shall be suitable for Buyer's intended uses and purposes to the extent that such uses and purposes are known or reasonably should be known to Seller.

c. All goods supplied hereunder shall, at the time of sale and delivery, comply with the requirements of all applicable Lithuanian laws and regulations. The use or sale of the goods delivered hereunder shall not infringe any patent, trademarks, copyright, or any other intellectual property rights of any third party.

4. Insurance and risk

When performing any work or services at any of Buyer's locations, Seller is to carry adequate insurance, and will promptly furnish Buyer with a certificate thereof, covering Worker's Compensation, General Bodily and Property Damage Liability; and Automobile Bodily and Property Damage Liability. The title and risk in goods shall pass to Buyer upon delivery except as otherwise set forth herein.

5. Inspection

All goods supplied hereunder are to be shipped subject to Buyer's examination and right of rejection for a reasonable time after delivery, notwithstanding prior payment, if not as warranted herein, or if not in conformity with Buyer's specifications or, if no specifications are given by Buyer, with standard specifications. All expenses incurred by Buyer as a result of rejections hereunder shall be for Seller's account, and Buyer may return rejected goods at Seller's expense.

6. Contingencies

Failure of Seller to make, or of Buyer to take, one or more deliveries of goods or performance of work or services hereunder, if occasioned by acts of nature, fire, explosion, flood, epidemic, war, acts of governmental authority, civil disturbances, or any other circumstances beyond the control of the parties, or if Buyer's failure is occasioned by a partial or complete suspension of operation at any of Buyer's plants, shall not subject the party so failing to any liability to the other party, but, at Buyer's option the total quantity of goods, work or services covered by the Order may be reduced by the extent of delivery or performance omitted as a result of such contingencies.

7. Packing and shipping

Seller shall pay all shipping, packing, crating and cartage charges unless otherwise specified in the Order. Each container must be marked to show quantity, Order number, contents and shipper's name and must include a packing sheet showing this information. Packaging, marking, labelling and shipping of all hazardous materials must meet applicable regulations.



8. Termination

If (a) Seller defaults in any of its obligations hereunder, (b) becomes insolvent, or (c) has a receiver appointed, or if (d) under the circumstances it becomes clear that there is a threat that any of such events may occur and Seller does not provide an adequate security for the fulfilment of the Order, Buyer may, at its discretion without prejudice to any other remedy, suspend performance of or terminate the Order. In the event of termination, if Seller is in possession of any goods or items belonging to Buyer, Seller hereby grants its prior consent that Buyer may enter any premises of Seller to retrieve such goods or items. Without prejudice to any other remedy, if Seller breaches any of the terms of the Order, Buyer may, at its election: (i) reject and return the goods and/or services in whole or in part at Seller's cost within a reasonable time after delivery notwithstanding prior payment; (risk in the goods shall revert to Seller upon such rejection); (ii) permit Seller to repair or reinstate the goods or re-perform the services so that they conform with the Order; or (iii) carry out or have carried out at Seller's expense such work as is necessary to conform the goods and/or services to the Order. Buyer may postpone or cancel delivery and/or performance by written notice given to Seller at any time before delivery and/or performance, and Buyer shall reimburse Seller for all costs and expenses reasonably and directly incurred as a result of such postponement or cancellation which cannot be mitigated. Buyer may terminate the Order immediately if Buyer learns that Seller, its officers, employees or agents are making, or have made, improper payments to government officials. Further, in the event of termination under this clause, Seller will not be entitled to any further payment for goods, work or services, regardless of any activities undertaken or agreements with additional third parties entered into prior to termination.

9. Governing law and dispute resolution

The Order shall be governed by the laws of Lithuania and the parties shall submit any related disputes for resolution to the competent court in Lithuania.

10. Attendance on premises

In all cases where Seller delivers goods or performs work or services hereunder at any of Buyer's locations, Seller will comply with all applicable provisions of local safety, health and security laws and regulations and Buyer's safety standards for such location.

11. Confidentiality/ Property rights

Any information or materials provided to Seller by or on behalf of Buyer in connection with the Order shall remain the property of Buyer and Seller shall use such materials solely in connection with the Order. Seller will not disclose or use for any other purpose, any information or materials acquired from or on behalf of Buyer or its affiliates concerning any designs, drawings, specifications, personnel, research activities, products or other business operations.



Seller shall maintain such materials in good order and condition subject to fair wear and tear and shall dispose of or return such materials as Buyer directs.

12. Indemnification

Seller agrees to defend, indemnify and hold harmless Buyer against any and all liability, judgments, damages, losses, and expense to the extent occasioned by or resulting from any breach of representation and/or warranty made herein by Seller, or by the failure of Seller to comply with the terms hereof, or by the negligence, gross negligence or willful misconduct of Seller. If such damages or losses are caused in part by Buyer, the liability of Seller will be decreased accordingly, provided, however that Seller shall not have liability under this section to the extent such damages or losses of Buyer are caused solely by the negligence, gross negligence or willful misconduct of Buyer. Except for acts of gross negligence or willful misconduct, Buyer shall not under any circumstances be liable for damages, including lost profits of Seller. Liability for any indirect or consequential losses is excluded by the applicable Lithuanian law.

13. Assignability

The terms of the Order in its entirety and each and every provision hereof shall inure to the benefit of the customers, successors and permitted assigns of Buyer. Seller may not assign the Order without Buyer's prior written consent, and any such assignment without Buyer's consent shall be null and void.

14. Pfizer Global Supply

The following terms and conditions apply to all Sellers engaging with Pfizer Global Supply:

- a) The Order must be acknowledged within 48 hours.
- b) Under no circumstance will Buyer accept any invoice for payment unless the following information is quoted thereon: the Buyer's official Order number - Purchase Order number;
- c) Seller will be held responsible for any claims arising from defects of materials or workmanship.
- d) The Buyer reserves the right to turn away shipments on dirty/broken or sub standard pallets or any goods which are visibly unstable or damaged in any way or of wrong grade/description or where contamination is evident. Acceptable re-supply will be at Seller's expense.
- e) Deliveries will be accepted at the following times only:
 - (i) Pfizer Luxembourg SARL Lithuania Branch - Monday to Friday 9:00 am to 5:00 pm.
- f) Delivery dockets/ bill of delivery must accompany goods and be endorsed with the corresponding Order. Delivery dockets should clearly specify the Order number, item, description, grade, quantity, units, lot number and number of pallets. Buyer reserves the



right to turn away deliveries which do not match delivery dockets. Re-supply will be at Seller's cost.

g) The acceptance of the goods is subject to the Buyer's Quality Control Inspection.

h) Material supplied against the Order must comply with the Buyer's material specifications provided.

i) All packs containing materials must be clean, free from contamination, undamaged and individually identified.

j) Buyer's billing (invoicing) details and addresses are the following:

PFIZER LUXEMBOURG SARL LITHUANIA BRANCH, entered in the Commercial Register: 300028006, having its seat and registered office at:- A. Goštauto str. 40A, LT-01112 Vilnius, Lithuania.

k) All invoices shall specify the Purchase order number issued by PFIZER and should be sent to relevant e-mail or to the below address for processing:

A. Goštauto str. 40A, LT-01112 Vilnius, Lithuania

15. Additional Terms and Conditions

1. Seller agrees to accept and act according to Pfizer's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Business Principles (see next pages); and

2. Seller provides, or agrees that it will provide if it is awarded the bid, basic information regarding its connection to Government Officials, including the following:

a. Whether any of its officers, directors, shareholders, or principal managers is a Government Official;

b. Whether any of its officers, directors, shareholders, or principal managers has a business relationship with any Government Official who would be in a position to influence the purchase of Pfizer products or otherwise provide a commercial advantage to Pfizer; and

c. Whether any Government Official is entitled to any part of any compensation or free to be paid under the proposed agreement.



Pfizer's International Anti-Bribery and Anti-Corruption Business Principles

Pfizer has a long-standing policy forbidding bribery and corruption in the conduct of our business in the United States or abroad. Pfizer is committed to performing business with integrity, and acting ethically and legally in accordance with all applicable laws and regulations. We expect the same commitment from the consultants, agents, representatives or other companies and individuals acting on our behalf ("Business Associates"), as well as those acting on behalf of Business Associates (e.g., subcontractors), in connection with work for Pfizer.

Bribery of Government Officials

Most countries have laws that forbid making, offering or promising any payment or anything of value (directly or indirectly) to a Government Official when the payment is intended to influence an official act or decision to award or retain business.

"Government Official" shall be broadly interpreted and means:

- (i) any elected or appointed Government official (e.g., a legislator or a member of a Government ministry);
- (ii) any employee or individual acting for or on behalf of a Government Official, agency, or enterprise performing a governmental function, or owned or controlled by, a Government (e.g., a healthcare professional employed by a Government hospital or researcher employed by a Government university);
- (iii) any political party officer, candidate for public office, officer, or employee or individual acting for or on behalf of a political party or candidate for public office;
- (iv) any employee or individual acting for or on behalf of a public international organization;
- (v) any member of a royal family or member of the military; and
- (vi) any individual otherwise categorized as a Government Official under law.

"Government" means all levels and subdivisions of governments (i.e., local, regional, or national and administrative, legislative, or executive).

Because this definition of "Government Official" is so broad, it is likely that Business Associates will interact with a Government Official in the ordinary course of their business on behalf of Pfizer. For example, doctors employed by Government-owned hospitals would be considered "Government Officials."

The U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the "FCPA") prohibits making, promising, or authorizing a payment or providing anything of value to a non-U.S. Government Official to improperly or corruptly influence that official to perform any governmental act or make a decision to assist a company in obtaining or retaining business, or to otherwise gain an improper advantage. The FCPA also prohibits a company or person from using another company or individual to engage in any such activities. As a U.S. company, Pfizer must comply with the FCPA and could be held liable as a result of acts committed anywhere in the world by a Business Associate.



Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Governments and Government Officials

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with Governments and Government Officials:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly make, promise, or authorize the making of a corrupt payment or provide anything of value to any Government Official to induce that Government Official to perform any governmental act or make a decision to help Pfizer obtain or retain business. Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may never make a payment or offer any item or benefit to a Government Official, regardless of value, as an improper incentive for such Government Official to approve, reimburse, prescribe, or purchase a Pfizer product, to influence the outcome of a clinical trial, or to otherwise benefit Pfizer's business activities improperly.
- In conducting their Pfizer-related activities, Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, must understand and comply with any local laws, regulations, or operating procedures (including requirements of Government entities such as Government-owned hospitals or research institutions) that impose limits, restrictions, or disclosure obligations on compensation, financial support, donations, or gifts that may be provided to Government Officials. If a Business Associate is uncertain as to the meaning or applicability of any identified limits, restrictions, or disclosure requirements with respect to interactions with Government Officials, that Business Associate should consult with his or her primary Pfizer contact before engaging in such interactions.
- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, are not permitted to offer facilitation payments. A "facilitation payment" is a nominal payment to a Government Official for the purpose of securing or expediting the performance of a routine, non-discretionary governmental action. Examples of facilitation payments include payments to expedite the processing of licenses, permits or visas for which all paperwork is in order. In the event that a Business Associate, or someone acting on their behalf in connection with work for Pfizer, receives or becomes aware of a request or demand for a facilitation payment or bribe in connection with work for Pfizer, the Business Associate shall report such request or demand promptly to his or her primary Pfizer contact before taking any further action.

Commercial Bribery

Bribery and corruption can also occur in non-Government, business to business relationships. Most countries have laws which prohibit offering, promising, giving, requesting, receiving, accepting, or agreeing to accept money or anything of value in exchange for an improper business advantage. Examples of prohibited conduct could include, but are not limited



to, providing expensive gifts, lavish hospitality, kickbacks, or investment opportunities in order to improperly induce the purchase of goods or services. Pfizer colleagues are not permitted to offer, give, solicit or accept bribes, and we expect our Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, to abide by the same principles.

Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles Governing Interactions with Private Parties and Pfizer Colleagues

Business Associates must communicate and abide by the following principles with regard to their interactions with private parties and Pfizer colleagues:

- Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly make, promise, or authorize a corrupt payment or provide anything of value to any person to influence that person to provide an unlawful business advantage for Pfizer.
- Business Associates and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, may not directly or indirectly, solicit, agree to accept, or receive a payment or anything of value as an improper incentive in connection with their business activities performed for Pfizer.
- Pfizer colleagues are not permitted to receive gifts, services, perks, entertainment, or other items of more than token or nominal monetary value from Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer. Moreover, gifts of nominal value are only permitted if they are received on an infrequent basis and only at appropriate gift-giving occasions.

Reporting Suspected or Actual Violations

Business Associates, and those acting on their behalf in connection with work for Pfizer, are expected to raise concerns related to potential violations of these International Anti-Bribery and Anti-Corruption Principles or the law. Such reports can be made to a Business Associate's primary point of contact at Pfizer, or if a Business Associate prefers, to Pfizer's Compliance Group by e-mail at corporate.compliance@pfizer.com or by phone at 1-212-733-3026.



Standartinės pirkimo užsakymų sąlygos

„Pfizer Luxembourg SARL“ filialas Lietuvoje

Šios sąlygos taikomos pirkimo užsakymams ir yra skirtos pardavėjams (toliau – Pardavėjams), kurie dirba su „Pfizer Luxembourg SARL“ filialu Lietuvoje (toliau – Pirkėju), tačiau kurie kol kas dar nėra sudarę sutarčių su Pirkėju.

1. Pirkimo užsakymų priėmimas ir sąlygų konfliktas

Pirkimo užsakymas (toliau – Užsakymas) – tai Pirkėjo pasiūlymas pirkti prekes ar paslaugas iš Pardavėjo. Užsakymas laikomas priimtu, jei Pardavėjas pradeda vykdyti darbus, siūsti nurodytas prekes, teikti nurodytas paslaugas arba jei jis pateikia pardavimo patvirtinimo dokumentus. Užsakymo priėmimo sąlygos yra tik tokios, kokios nurodytos šiame dokumente. Pirkėjas neprivalo laikytis jokių sąlygų, kurias Pardavėjas pareiškia priimdamas Užsakymą, jei jos neatitinka arba papildo šio dokumento sąlygas, nebent Pirkėjas su jomis sutiktų raštu. Be to, Pirkėjas nesutinka priimti ir atmesti bet kokias papildomas arba kitokias sąlygas, kurias siūlo Pardavėjas. Jei Užsakymas laikomas pritarimu pasiūlymui, kurį pateikia Pardavėjas, tai toks priėmimas ribojamas aiškiais to Užsakymo sąlygomis ir gali būti patvirtintas tik jei Pardavėjas sutiks priimti papildomas ar kitokias Užsakymo sąlygas. Tačiau jei Pirkėjas ir Pardavėjas jau yra pasirašę sutartį dėl šiose sąlygose nurodytų prekių, darbų ar paslaugų pirkimo, tai pirmenybė teikiama tokios sutarties sąlygoms tiek, kiek jos neatitiktų šiame dokumente nurodytų sąlygų.

2. Kaina, atsiskaitymo sąlygos

Nurodyta Užsakymo kaina gali būti apytikslė arba suapvalinta, apskaičiuota pagal Pirkėjo ir Pardavėjo derybų metu nustatytą kainą.

Jei Užsakyme nenurodoma jokia kaina, sąskaitos už prekes, darbus ar paslaugas išrašomos tokiomis kainomis, kurias Pardavėjas buvo nurodęs paskutinį kartą, arba kurias Pirkėjas mokėjo Pardavėjui paskutinį kartą, arba vyraujančiomis rinkos kainomis, priklausomai nuo to, kuri iš jų yra žemiausia. Už Užsakymus Pirkėjas turi atsiskaityti per šešiasdešimt (60) dienų nuo tos dienos, kada „Pfizer“ gauna sąskaitą faktūrą, nebent iš anksto būtų nustatytas kitoks atsiskaitymo terminas.

3. Užtikrinimas

Pardavėjas pareiškia ir užtikrina, kad:

- a) Pardavėjas turi licenziją, yra įregistruotas ar patvirtintas pagal vietos įstatymus, reglamentus, taisykles bei administracinius reikalavimus kaip turintis teisę vykdyti ekonominę veiklą ir turi visas licencijas, leidimus, sutikimus, kaip to reikalauja galiojantys įstatymai, arba kad įsiregistravo ar pateikė atitinkamus pranešimus, kurie gali būti pagal įstatymus reikalingi arba privalomi norint parduoti tokias prekes ar teikti tokias paslaugas, ir kad parduodamas tas prekes ar teikdamas tas paslaugas, Pardavėjas nepažeidžia jokių kitų įsipareigojimų;



b) visos pagal šias sąlygas tiekiamos prekės bus be medžiaginių ir gamybos defektų bei parduoti tinkamos kokybės, atitiks Pirkėjo nurodytas specifikacijas ir bus tinkamos Pirkėjui naudoti pagal paskirtį ir tikslus, tiek, kiek apie tą paskirtį ir tikslus Pardavėjui yra žinoma arba turėtų būti pagrįstai žinoma.

c) visos pagal šias sąlygas tiekiamos prekės pardavimo ir pristatymo metu atitiks visų galiojančių Lietuvos įstatymų bei teisės aktų reikalavimus. Naudojant ar parduodant pagal šias sąlygas tiekiamas prekes, nebus pažeidžiamos jokios patentų, prekių ženklų, autorių ar kitos intelektualinės nuosavybės trečiųjų šalių teisės.

4. Draudimas ir rizika

Atlikdamas darbus ar teikdamas paslaugas Pirkėjo patalpose, Pardavėjas turi turėti atitinkamą draudimą ir iš karto pateikti Pirkėjui tokio draudimo liudijimą, įskaitant kompensacijas darbuotojams, bendrąją civilinę atsakomybę dėl žalos sveikatai bei turtui ir civilinę atsakomybę dėl žalos sveikatai bei turtui, padarytos vairuojant automobilį. Jei kitaip nenurodyta šiose sąlygose, teisė į prekes ir rizika už jas pereina Pirkėjui po prekių pristatymo.

5. Patikrinimas

Visos pagal šį dokumentą tiekiamos prekės turi būti išsiųstos su sąlyga, kad Pirkėjas jas patikrins ir turės teisę jų atsisakyti per tam tikrą laiko tarpą po pristatymo, nepaisant išankstinio mokėjimo, jei jos neatitinka to, kas turi būti užtikrinta pagal šias sąlygas, arba jei jos neatitinka Pirkėjo specifikacijų arba standartinių specifikacijų, jeigu Pirkėjas savo specifikacijų nepateikė.

Visas Pirkėjo išlaidas, susijusias su tokiu prekių atsisakymu, padengia Pardavėjas, ir Pirkėjas gali grąžinti nepriimtas prekes Pardavėjo sąskaita.

6. Nenumatyti atvejai

Jei Pardavėjas vieną ar daugiau kartų nepateikia prekių, neatlieka darbų ar nesuteikia paslaugų arba Pirkėjas viso to negali priimti dėl gamtos veiksnių, gaisro, sprogimo, potvynio, epidemijos, karo, valstybės institucijų veiksnių, pilietinių neramumų ar kitų aplinkybių, kurių šalys negali kontroliuoti, arba jei Pirkėjas jų negali priimti dėl to, kad yra laikinai ar visiškai sustabdomas kurios nors Pirkėjo gamyklos darbas, tai įsipareigojimų nevykdanti šalis nėra atsakinga prieš kitą šalį, tačiau Pirkėjo sprendimu visas Užsakymo prekių, darbų ar paslaugų kiekis gali būti sumažintas tiek, kiek buvo nepristatyta prekių, neatlikta darbų ar nesuteikta paslaugų dėl tokių nenumatytų atvejų.

7. Pakavimas ir siuntimas

Jei Užsakyme nenurodyta kitaip, visus siuntimo, pakavimo, dėjimo į dėžes ir gabenimo kaštus padengia Pardavėjas. Visos talpos turi būti paženklintos nurodant kiekį, Užsakymo numerį, turinį ir siuntėjo pavadinimą, bei jose turi būti įdėti šią informaciją atspindintys pakuotės lapai. Visų pavojingų medžiagų pakavimas, žymėjimas ir ženklavimas etiketėmis turi atitikti galiojančių teisės aktų reikalavimus.



8. Užsakymų vykdymo nutraukimas

Jeigu: a) Pardavėjas neįvykdo kurio nors čia nurodyto įsipareigojimo, b) tampa nemokus arba c) jam paskiriamas likvidavimo administratorius ar d) kitomis aplinkybėmis paaiškėja, jog yra tokių įvykių grėsmė, ir Pardavėjas nepateikia atitinkamo Užsakymo įvykdymo garanto, Pirkėjas savo nuožiūra ir neapribojant galimybių imtis kitų teisių gynimo būdų, gali sustabdyti arba nutraukti Užsakymo vykdymą. Tokio nutraukimo atveju, jeigu Pardavėjas turi Pirkėjui priklausančių prekių ar daiktų, pagal šias sąlygas Pardavėjas iš anksto suteikia Pirkėjui leidimą patekti į Pardavėjo patalpas ir pasiimti tas prekes ar daiktus. Jeigu Pardavėjas pažeidžia kokias nors Užsakymo sąlygas, Pirkėjas gali savo nuožiūra imtis toliau nurodytų veiksmų, neapribojant galimybių imtis kitų teisių gynimo būdų: i) atsisakyti visų ar dalies prekių ir (ar) paslaugų bei jas grąžinti Pardavėjo sąskaita per tam tikrą laikotarpį po jų pristatymo (suteikimo), nepaisant išankstinio mokėjimo (įvykus tokiam atsisakymui, rizika dėl prekių grąžta Pardavėjui); ii) leisti Pardavėjui pataisyti ar atkurti prekes arba iš naujo suteikti paslaugas taip, kad jos atitiktų Užsakymo reikalavimus; arba iii) Pardavėjo sąskaita atlikti reikiamus darbus taip, kad prekės ir (ar) paslaugos atitiktų Užsakymo sąlygas. Pirkėjas gali atidėti arba atšaukti prekių pristatymą ir (ar) paslaugų teikimą informuodamas Pardavėją bet kuriuo metu prieš pristatant prekes ir (ar) suteikiant paslaugas, ir Pirkėjas turi atlyginti Pardavėjui visus kaštus ir išlaidas, kurias jis tiesiogiai ir pagrįstai patyrė dėl tokio atidėjimo ar atšaukimo, kurių negalima sušvelninti. Pirkėjas gali nedelsiant nutraukti Užsakymo vykdymą, jei jis sužino, kad Pardavėjas, jo vadovai, darbuotojai ar atstovai moka ar sumokėjo nederamus pinigus valstybės pareigūnams. Be to, tokiomis sąlygomis nutraukus Užsakymo vykdymą, Pardavėjas netenka teisės gauti paskesnio mokėjimo už prekes, darbus ar paslaugas nežiūrint kokie veiksmai buvo atlikti ar kokie susitarimai buvo padaryti su trečiosiomis šalimis iki taip nutraukiant Užsakymo vykdymą.

9. Įstatymų taikymas ir ginčų sprendimas

Užsakymai reglamentuojami pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir šalių ginčai perduodami spręsti kompetentingiems Lietuvos Respublikos teismams.

10. Buvimas patalpose

Visais atvejais, kai Pardavėjas pristato nurodytas prekes ar atlieka darbus bei teikia paslaugas Pirkėjo patalpose, Pardavėjas privalo laikytis visų galiojančių vietinių saugos, sveikatos bei saugumo įstatymų ir taisyklių bei Pirkėjo toje vietoje taikomų saugos standartų.

11. Konfidencialumas / Nuosavybės teisės

Visa Pirkėjo arba jo vardu Pardavėjui pateikta su Užsakymu susijusi informacija arba medžiagos lieka Pirkėjo nuosavybė, o Pardavėjas šias medžiagas naudoja vien tik dėl Užsakymo vykdymo. Jokiais kitais tikslais Pardavėjas neatskleis ir nenaudos jokios iš Pirkėjo arba jo vardu, arba iš su juo susijusių bendrovių gautos informacijos ar medžiagų, susijusių su kokiais nors projektais, dizainu, specifikacijomis, personalu, tyrimų veikla, produktais ar kita ekonomine veikla. Pardavėjas turi išsaugoti gerą ir tvarkingą šių medžiagų būklę, galimas tik nedidelis nusidėvėjimas, ir turi Pirkėjo nurodymu pašalinti arba grąžinti tas medžiagas.



12. Žalos atlyginimas

Pardavėjas įsipareigoja ginti, atlyginti žalą ir apsaugoti Pirkėją nuo bet kokios ir visos atsakomybės, sprendimų, žalos, nuostolių ir išlaidų, galinčių atsirasti iš ar dėl kokio nors šiame dokumente nurodyto Pardavėjo pareiškimo ir (ar) užtikrinimo pažeidimo arba dėl to, kad Pardavėjas nesilaikė šių sąlygų, arba dėl Pardavėjo neapdairumo, didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo. Jei žala ar nuostoliai atsirado iš dalies dėl Pirkėjo kaltės, Pardavėjo atsakomybė atitinkamai sumažinama, tačiau tik jei Pardavėjas nėra atsakingas pagal šį punktą tuo atžvilgiu, kad tokia žala ar nuostoliai Pirkėjui buvo padaryti vien tik dėl Pirkėjo neapdairumo, didelio aplaidumo ar tyčinio nusižengimo. Pirkėjas jokiais aplinkybėmis neatsako už nuostolius, įskaitant Pardavėjo negautas pajamas, išskyrus didelį aplaidumą ar tyčinius nusižengimus. Atsakomybė už netiesioginius ar pasekminius nuostolius netaikoma laikantis Lietuvos Respublikos teisę.

13. Teisių perleidimas

Visos Užsakymo sąlygos ir kiekviena jų nuostata yra naudinga klientams, veiklos perėmėjams bei Pirkėjo įgaliotiems asmenims. Pardavėjas neturi teisės perleisti Užsakymą be išankstinio Pirkėjo sutikimo ir bet koks perleidimas be Pirkėjo sutikimo yra niekinis ir negaliojantis.

14. „Pfizer“ tarptautinis tiekimo tinklas

Pardavėjams, dirbantiems su „Pfizer“ tarptautiniu tiekimo tinklu, taikomos tokios sąlygos:

- a) Užsakymas turi būti patvirtintas per 48 valandas;
- b) Pirkėjas jokių būdu nepriims jokios sąskaitos faktūros atsiskaitymui, nebent joje bus nurodyta tokia informacija: oficialus Pirkėjo Užsakymo numeris – Pirkimo užsakymo numeris;
- c) už visas pretenzijas dėl medžiaginių ar gamybos defektų atsako Pardavėjas;
- d) Pirkėjas pasilieka teisę nepriimti siuntų, atgabentų ant nešvarių/sulaužytų ar standartų neatitinkančių padėklų arba bet kokių prekių, kurios yra akivaizdžiai nestabilios ar kaip nors pažeistos, arba ne tos klasės/neatitinka aprašymo, arba jei matosi užteršimas. Prekės patiekiamos iš naujo Pardavėjo sąskaita;
- e) prekės priimamos tik tokiu laiku:
 - (i) „Pfizer Luxembourg SARL“ filiale Lietuvoje – nuo pirmadienio iki penktadienio, nuo 9:00 iki 17:00 val.;
- f) prie prekių turi būti pridėta pristatymo deklaracija (pristatymo važtaraštis), pritaikytas atitinkamam Užsakymui. Pristatymo deklaracijoje turi būti aiškiai nurodytas Užsakymo numeris, prekė, aprašymas, klasė, kiekis, vienetai, partijos numeris ir padėklų skaičius. Pirkėjas pasilieka teisę nepriimti siuntų, kurios neatitinka pristatymo deklaracijų. Prekės iš naujo patiekiamos Pardavėjo sąskaita;
- g) prekės priimamos Pirkėjui atlikus Kokybės kontrolės patikrą;
- h) pagal Užsakymą pateikta medžiaga turi atitikti Pirkėjo pateiktas medžiagos specifikacijas;



- i) visos pakuotės, kuriose yra medžiaga, turi būti švarios, neužterštos, nepažeistos ir kiekviena jų atskirai pažymėta.;
- j) Pirkėjo rekvizitai (sąskaitoms išrašyti) ir adresai yra tokie:
„Pfizer Luxembourg SARL“ filialas Lietuvoje, kurio duomenys įrašyti Įmonių registre: 300028006, kurio buveinė ir registracijos adresas yra Goštauto g. 40A, LT-01112 Vilnius, Lietuva.
- k) visose sąskaitose faktūrose turi būti nurodytas „PFIZER“ suteiktas Užsakymo numeris ir jos turi būti siunčiamos atitinkamu el. pašto adresu arba toliau nurodytu adresu:
A. Goštauto g. 40A, LT-01112 Vilnius, Lietuva

15. Papildomos sąlygos

1. Pardavėjas sutinka laikytis „Pfizer“ tarptautinių kovos su kyšininkavimu ir korupcija principų (žr. Kitus puslapius); ir
2. Pardavėjas pateikia arba sutinka pateikti, jei jo pasiūlymas bus priimtas, pagrindinę informaciją apie savo ryšius su valstybės tarnautojais, įskaitant tokią informaciją:
 - a. ar jo pareigūnai, direktoriai, akcininkai arba pagrindiniai vadovai yra valstybės tarnautojai;
 - b. ar jo pareigūnai, direktoriai, akcininkai arba pagrindiniai vadovai turi verslo ryšių su koku nors valstybės tarnautoju, kuris galėtų daryti įtaką perkant „Pfizer“ produktus arba duoti kitokios komercinės naudos bendrovei „Pfizer“; ir
 - c. ar koks nors valstybės tarnautojas turi teisę gauti kokią nors kompensacijos dalį arba jam galima laisvai sumokėti pagal siūlomą sutartį.



Bendrovės „Pfizer“ tarptautiniai kovos su kyšininkavimu ir korupcija principai

Bendrovė „Pfizer“ turi ilgametę politiką, kuri draudžia kyšininkavimą ir korupciją, vykdamas bendrovės veiklą Jungtinėse Amerikos Valstijose ar kitose užsienio šalyse. „Pfizer“ yra įsipareigojusi vykdyti savo veiklą sąžiningai, etiškai ir teisėtai, vadovaudamasi taikomais įstatymais ir reglamentais Tikimės, kad konsultantai, agentai, atstovai ar kitos bendrovės ir asmenys, veikiantys mūsų vardu („Verslo partneriai“) ir Verslo partnerių vardu (pvz., subrangovai), dirbdami bendrovei „Pfizer“, elgsis taip pat.

Kyšio davimas valstybės tarnautojams

Daugelyje šalių galioja teisės aktai, draudžiantys tiek tiesiogiai, tiek netiesiogiai tartis, siūlyti ar žadėti dovanų ar bet kokio kitokio materialinio atlygio valstybės tarnautojui, skatinant šį pareigūną daryti įtaką, priimant oficialų aktą ar sprendimą, siekiant padėti bendrovei gauti arba išlaikyti verslą.

„Valstybės tarnautojas“ plačiąja prasme reiškia:

- i) bet kurį renkamą ar skiriamą valstybės tarnautoją (pvz., teisės aktų leidėją arba ministerijos narį);
- ii) bet kurį darbuotoją ar asmenį, veikiantį valstybės tarnautojo, institucijos ar įmonės, atliekančios vyriausybines funkcijas, arba kurią valdo ar kurios savininkė yra Vyriausybė, naudai ir jos vardu (pvz., sveikatos apsaugos specialistas, dirbantis valstybinėje ligoninėje, arba tyrėjas, dirbantis valstybiniame universitete);
- iii) bet kurios politinės partijos pareigūną, kandidatą į pareigas valstybės tarnyboje, pareigūną arba darbuotoją ar asmenį, veikiantį politinės partijos ar kandidato į pareigas valstybės tarnyboje vardu ar jo naudai;
- iv) bet kokį darbuotoją ar asmenį, veikiantį visuomeninės tarptautinės organizacijos vardu ar jos naudai;
- v) bet kurį karališkosios šeimos narį ar kariškį; ir
- vi) bet kurį kitą asmenį, kuris kitaip priskiriamas valstybės pareigūnams pagal įstatymus.

Terminas „Vyriausybė“ apima visus vyriausybių lygius ir padalinius (t. y. vietinę, regioninę ar nacionalinę ir administracinę, įstatymų leidžiamąją ar vykdomąją valdžią).

Kadangi „Valstybės tarnautojo“ sąvoka yra labai plati, panašu, kad Verslo partneriai, vykdydami savo įprastą veiklą, bendrovės „Pfizer“ vardu sąveikaus su valstybės tarnautojais. Pavyzdžiui, valstybės tarnautojais turėtų būti laikomi valstybinėse ligoninėse dirbantys gydytojai.

JAV užsienio korupcinių veiksmų aktas (toliau – FCPA) draudžia atlikti, žadėti ar įgalioti atlikti mokėjimą ar teikti bet kokį vertingą atlygį ne Jungtinių Amerikos Valstijų valstybės tarnautojui, netinkamai ar korumpuotai skatinant tokį pareigūną priimti bet kokį aktą ar sprendimą, siekiant padėti bendrovei gauti ar išlaikyti verslą arba kitaip įgyti neteisėtą pranašumą. FCPA taip pat draudžia įmonei ar asmeniui pasinaudoti kita bendrove ar asmeniu, siekiant dalyvauti minėtose veiklose. Būdamas JAV bendrovė, „Pfizer“ privalo vadovautis FCPA ir gali būti laikoma atsakinga dėl visame pasaulyje Verslo partnerių atliktų veikų.



Kovos su kyšininkavimu ir korupcija principai, reguliuojantys santykius su Vyriausybėmis ir valstybės tarnautojais

Verslo partneriai turi bendrauti ir laikytis toliau nurodytų principų, atsižvelgiant į jų sąveiką su Vyriausybėmis ir valstybės tarnautojais:

- Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, negali tiesiogiai ar netiesiogiai atlikti, žadėti ar įgalioti atlikti korupcinį mokėjimą ar teikti vertingą atlygį jokiam valstybės tarnautojui, skatindami jį priimti bet kokią teisės aktą ar sprendimą, padėsiantį bendrovei „Pfizer“ įgyti ar išlaikyti verslą. Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, niekada negali mokėti ar siūlyti valstybės tarnautojui jokio atlygio arba naudos, kokia bebūtų jos vertė, kaip netinkamo skatinimo, kad šis valstybės tarnautojas patvirtintų, kompensuotų, skirtų ar pirktų bendrovės „Pfizer“ produktą, darytų įtaką klinikinio tyrimo rezultatams ar kitaip neteisėtai padėtų bendrovės „Pfizer“ verslui.
- Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“ turi žinoti ir laikytis visų vietos įstatymų, reglamentų ir darbo procedūrų (įskaitant valstybinių institucijų, pavyzdžiui, valstybinės ligoninės ar mokslinio tyrimo institucijos, reikalavimus), kuriose nustatomi apribojimai, draudimai ar atskleidimo reikalavimai dėl kompensacijos, finansinės paramos, aukojimų arba dovanų, kurias galima teikti valstybės tarnautojams. Jeigu Verslo partneris nėra tikras dėl nustatytų apribojimų, draudimų ar atskleidimo reikalavimų, nustatančių santykius su valstybės tarnautojais, reikšmės ar jų taikymo, šis Verslo partneris, prieš imdamasis tokių veiksmų, turėtų pasitarti su savo viršesniu bendrovės „Pfizer“ pareigūnu.
- Verslo partneriams ir visiems tretiesiems asmenims, veikiantiems jų vardu, vykdant įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, draudžiama siūlyti kokius nors paskatinimo mokesčius. „Paskatinimo mokestis“ yra nominalus materialinis atlygis valstybės tarnautojui, siekiant sustabdyti ar paspartinti įprastinius ir nediskrecinius (nesavarankiškus) vyriausybės veiksmus. Toks materialinis atlygis apima mokėjimus, siekiant paspartinti pradėtą licencijų, leidimų ar vizų dokumentų tvarkymo procesą. Jeigu Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, gauna ar sužino apie tokio paskatinimo mokesčio arba kyšio prašymą ar reikalavimą, jie, prieš imdamiesi tolesnių veiksmų, nedelsdami praneša apie tokį prašymą ar reikalavimą savo viršesniai bendrovės „Pfizer“ asmeniui.

Komercinis kyšininkavimas

Kyšininkavimas ir korupcija gali egzistuoti ne tik santykiuose su valstybės tarnautojais, bet ir santykiuose su privataus verslo sektoriumi. Daugelyje šalių egzistuoja teisės normos, draudžiančios siūlyti, duoti, prašyti, gauti, priimti ar sutikti priimti pinigų ar kitokį vertingą atlygį mainais į neteisėtą verslo pranašumą. Tokie draudžiamos elgesio pavyzdžiai apima, neapsiribojant, brangias dovanas, dosnaus svetingumo ženklus, dėkingumo mokestį ar investavimo galimybes, siekiant neteisėtai skatinti prekių ar paslaugų pirkimą. Bendrovės „Pfizer“ kolegoms draudžiama siūlyti, duoti, prašyti ar priimti kyšius, todėl mes reikalaujame, kad Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, taip pat laikytųsi šių principų.



Kovos su kyšininkavimu ir korupcija principai, reguliuojantys santykius su privataus sektoriaus šalimis ir bendrovės „Pfizer“ kolegomis

Verslo partneriai privalo bendrauti ir laikytis toliau nurodytų principų, kiek tai susiję su jų santykiais su privataus sektoriaus šalimis ir bendrovės „Pfizer“ kolegomis:

- Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, negali tiesiogiai ar netiesiogiai atlikti, žadėti ar įgalioti atlikti korupcinį mokėjimą ar suteikti vertingą atlygį jokiam asmeniui, skatinant šį asmenį daryti įtaką, suteikiant bendrovei „Pfizer“ neteisėtą verslo pranašumą.
- Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, negali tiesiogiai ar netiesiogiai prašyti, sutikti priimti ar gauti materialinį atlygį ar kitokį vertingą atlygį kaip neteisėtą skatinimą, susijusį su veikla, kurią jie vykdo bendrovei „Pfizer“.
- Bendrovės „Pfizer“ kolegomis draudžiama gauti iš Verslo partnerių ir visų trečiųjų asmenų, veikiančių jų vardu, vykdančių įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, dovanas, paslaugas, privilegijas (lengvatas /priedus), laisvalaikio pramogas ir kt., jeigu jos viršija simbolinę ar nominalią piniginę vertę. Be to, nominalios vertės dovanos leidžiamos tik išskirtiniais atvejais ir tik ypatingomis progomis.

Pranešimas apie galimus arba esamus pažeidimus

Reikalaujama, kad Verslo partneriai ir visi tretieji asmenys, veikiantys jų vardu, vykdydami įsipareigojimus bendrovei „Pfizer“, esant bet kokiems įtarimams dėl galimo šių tarptautinių kovos su kyšininkavimu ir korupcija principų ar teisės normų pažeidimo, praneštų apie tai bendrovei „Pfizer“. Apie šiuos pažeidimus galima pranešti Verslo partnerio viršesiam asmeniui, dirbančiam bendrovėje „Pfizer“, arba, jeigu Verslo partneris pageidauja, bendrovės „Pfizer“ atitikties grupei el. paštu corporate.compliance@pfizer.com arba telefonu 1-212-733-3026.